

mais ce sont les séparations ○○○○ qui ne sont pas identiques¹. Au temps des Tcheou et des Ts'in, le territoire était divisé en six²; après les Han et les Wei, il fut rompu en trois³. ○○○○ alors les situations respectives du Sud et du Nord se produisirent⁴. Quand (Ngan) Lou-chan se fut révolté contre les T'ang⁵, les troubles des cinq petites dynasties prirent naissance⁶. Si on jette un regard en arrière sur l'histoire des trois premières dynasties, des Ts'in et des Han, on considère que ce ne fut guère qu'une fois sur dix qu'on put réunir tout l'empire sous une domination unique. C'est apparemment que les époques déterminées par le Ciel sont les unes malheureuses et les autres prospères ○○, et que la vertu des souverains est tantôt grande et tantôt petite; mais comment se fait-il que les bons gouvernements aient été si rares et les désordres si nombreux? C'est là un sujet de ○○○○.

Yeou Yen⁷, qui est la partie du territoire située au Nord, a eu pour limite la Grande Muraille depuis fort longtemps. Mais, à l'époque des cinq dynasties, les (Tsin dont le nom de famille est) Che détachèrent seize arrondissements pour en faire don aux K'i-tan⁸; à partir de ce moment, les régions de Yeou⁹, Ki¹⁰, Cho¹¹ et Yi¹² cessèrent de faire partie (intégrante de l'empire chinois) pendant plus de cent ans.

king intitulé le *Tribut de Yu*, il y a un tableau schématique du monde divisé en neuf zones quadrangulaires et concentriques de plus en plus éloignées de la capitale impériale.

1. Le sens est que, si la terre habitée est restée toujours la même, les divisions politiques du territoire ont changé suivant les époques.

2. Les six royaumes de Wei 魏, Han 韓, Tchao 趙, Tch'ou 楚, Yen 燕, Ts'i 齊, auxquels il faut joindre Ts'in 秦 qui est considéré comme un pays à demi barbare, ne faisant pas partie des royaumes du Milieu.

3. Les trois royaumes de Han 漢, Wei 魏 et Wou 吳, de 220 environ à 265 environ p. C.

4. Époque de la division entre le Sud et Nord, de 420 à 581 p. C.

5. La révolte de Ngan Lou-chan éclata en 755 p. C.; en 756, elle força l'empereur Hiuan tsong à s'enfuir dans le Sseu-tch'ouan; bien qu'elle ait été réprimée, elle marque le moment critique où la dynastie T'ang commença à décliner.

6. Après les T'ang, cinq dynasties éphémères se succédèrent de 907 à 960 p. C.

7. Le district de Yeou 幽州, qu'on appelait aussi Yen king 燕京, correspond à l'actuel Péking.

8. Dans le *Wou tai che* (chap. VIII, p. 2 a), nous voyons que, en l'an 936, Che King-t'ang 石敬瑭, qui venait de prendre le titre d'empereur, chercha à assurer la sécurité de la nouvelle dynastie

à laquelle il avait donné le nom de Tsin, en livrant aux K'i-tan seize districts qui se trouvent tous dans les provinces actuelles de Tche-li et de Chan-si; ces seize districts étaient: 1° Yeou 幽 (Péking); 2° Tchouo 涿 (préfecture secondaire de Tchouo, Tche-li); 3° Ki 薊 (préfecture secondaire de Ki, Tche-li); 4° Tan 檀 (sous-préfecture de Mi-yun 密雲, Tche-li); 5° Chouen 順 (sous-préfecture de Chouen-yi 順義, Tche-li); 6° Ying 瀛 (ville préfectorale de Ho-kien fou 河間, Tche-li); 7° Mo 漠 (à 35 li au N. de la sous-préfecture actuelle de Jen-k'ieou 任邱, Tche-li); 8° Yu 蔚 (préfecture secondaire de ce nom, Tche-li); 9° Cho 朔 (préfecture secondaire de ce nom, Chan-si); 10° Yun 雲 (ville préfectorale de Ta-t'ong fou 大同, Chan-si); 11° Ying 應 (à l'Est de la préfecture secondaire actuelle de Ying, Chan-si); 12° Sin 新 (préfecture secondaire de Pao-ngan 保安, Tche-li); 13° Wei 媯 (sous-préfecture de Houai-lai 懷來, Tche-li); 14° Jou 儒 (préfecture secondaire de Yen-k'ing 延慶, Tche-li); 15° Wou 武 (sous-préfecture de Chen-tch'e 神池, Chan-si); et Houan 寰 (à l'Est de la préfecture secondaire de Cho 朔, Chan-si).

9. Cf. p. 27, n. 7.

10. Cf. p. 27, n. 8.

11. Cf. p. 27, n. 8.

12. Aujourd'hui, préfecture secondaire de Yi 易.